

E10 - "Already" Has Passed, but Not "Yet."

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Shiori

Why don't we go over there together?

[00:03] Mei; Kamo; Jiro

A hotel?!

[00:07] Shiori

Wow!

[00:09] Shiori

Kamo-kun, you're pretty good with your hands!

[00:12] Mei

How did you do these super detailed parts?

[00:15] Kamo

I just figured ladies would probably prefer Western-style castles.

[00:19] Jiro

She meant the beach right in front of the hotel?!

[00:22] Kamo

And since it had to be something easy to build with sand,

[00:24] Kamo

I thought about England and decided that Conwy Castle would be best.

[00:27] Mei

That's a surprising talent.

[00:31] Kamo

You fool!

[00:32] Kamo

If we ever get a chance to see women's swimsuits this close again,

[00:35] Kamo

it'll probably only be in VR!

[00:37] Jiro

Well, he's got a point.

[00:40] Jiro

*Usually, Shiori's buttons are done
all the way up to the top,*

[00:43] Jiro

but now, her chest is...

[00:46] Jiro

O gods, I thank you!

[00:48] Shiori

Jiro-kun, are you all right?

[00:50] Jiro

Huh? Uh, yes! What is it?

[00:52] Shiori

I was thinking we should make
a tunnel through this castle!

[00:55] Shiori

We did it all the time when
we were kids, remember?

[00:57] Shiori

We'd dig in with our hands from either
side and join together in the middle.

[01:01] Jiro

Join together?

[01:02] Shiori

Okay, come on. Slide it
in gently. Go slow, okay?

[01:06] Jiro

Okay.

[01:07] Shiori

Um, maybe a little deeper?

[01:12] Shiori

Oh! There you are, Jiro-kun!

[01:15] Shiori

Look at us, playing with sand.
It's like we went back in time.

[01:21] Akari

They're being all lovey over there.
What the heck?

SIGN What percentage does "like" have to hit before you can call it "love"?

SIGN It's criminal to be so shy

SIGN Intelligence and wild fancies, tick tock, just pick a mood

SIGN A drizzle from a patch of blue sky

SIGN No less than supreme

SIGN A maiden's heart zigzags, cute and invincible

SIGN The wild ringing of bells

SIGN What percentage does "like" have to hit before you can call it "love"?

SIGN Hold me so tightly that I fall asleep

SIGN A daydream that seems like fiction
SIGN Give me a kiss that breaks the expectant silence of the play
SIGN Give that indecision a tight embrace, too
SIGN My heart hurts and hurts,
SIGN racing unpredictably with joy and excitement
SIGN It's TRUE FOOL LOVE! Hold me tight!
SIGN Be brave, my darling
SIGN It won't all be happy and fun
SIGN It's all up to us
SIGN ONCE MORE SMILE, TWICE MORE CHIME
SIGN Please look my way, darling
SIGN Please notice my pure love for you

[02:56] Everyone

Rock, paper, scissors!

[02:59] Natsumi

Which means Akari and Yakuin
are gonna go buy stuff!

[03:02] Akari

What? Me and Jiro?

[03:04] Akari

We're always together. That's boring!

[03:06] Jiro

Well, sorry you got stuck with me.

[03:09] Jiro

It's pretty crowded.

[03:11] Akari

It seems like it's all guy-girl pairs.

[03:14] Jiro

Being in a place filled
with normies is getting old.

SIGN Today

Couple's Discount

SIGN All items 20 yen off

[03:18] Jiro

It's gotta be because of this!

[03:20] Akari

We should use it, too!

[03:22] Jiro

What? But we're not a couple!

[03:24] Akari

But being married counts, doesn't it?

[03:29] Akari

You turned all red! I'll assume
that means you're okay with it.

[03:32] Jiro

"Mock"! We're *mock*-married!

[03:33] Akari

As long as no one finds out, it's fine!

[03:35] beach hut employee

Next customer!

[03:37] Akari

Let's see... Three yakisobas, and...

[03:40] beach hut employee

Couples can upgrade the size at no extra charge.

[03:43] Akari

For real? That's so nice of you!

[03:45] Akari

Then can we make all three of them larges?

[03:48] beach hut employee

I can't say no to a cute girlfriend like you!

[03:51] beach hut employee

You're one lucky boyfriend. I'm jealous!

[03:55] beach hut employee

Right, you're number 13.

I'll call you when it's ready.

[03:58] Jiro

Okay.

[04:01] Akari

What was with that courtesy laugh?

[04:03] Akari

Do things with more style, more like a boyfriend!

[04:06] Jiro

Huh? What was I supposed to have done better, then?

[04:09] Akari

Put your arm around my shoulders and say, "I'm proud to call her my girlfriend!"

[04:13] Akari

It'd be like a dream to hear that.

[04:16] Akari

Minami-kun might have done it if he were here.

[04:19] Jiro

That stuff doesn't just come out of nowhere.

[04:21] beach hut employee

Customer number 13!

[04:24] Jiro

I'll go get it.

[04:25] Akari

What was that? He's so infuriating!

[04:29] pick-up guy A

Hey, you alone?

[04:32] Jiro

Oh, crap. Where were we a minute ago?

[04:38] Jiro

Does Akari know him?

[04:39] Jiro

I can't tell!

[04:42] Akari

Jiro, over here!

[04:43] pick-up guy A

What? You were waiting for a guy?

[04:46] pick-up guy B

You're two totally different types.

That's hilarious!

[04:49] Jiro

Um, are you acquaintances of hers?

[04:52] pick-up guy A

Ding, ding, ding! Acquaintances!

We just became acquainted!

[04:57] Akari

You know they're not! They're hitting on me!

[05:01] Jiro

Yeah, of course...

[05:03] pick-up guy B

Hey, bro, you're here with her, right?

[05:07] pick-up guy A

Will you tell us her name?

[05:09] pick-up guy A

We've asked, but she won't tell us.

[05:12] pick-up guy B

Hey, are you staying somewhere around here tonight? Is it close?

[05:15] Jiro

U-Um, would you mind letting her go?

She doesn't like what you're doing.

[05:20] pick-up guy A

Oh, here it comes!

[05:22] pick-up guy B

You after this girl, too?

[05:24] Jiro

No, um...

[05:26] pick-up guy A

She's a little intense for you, ain't she, bro?

[05:28] pick-up guy A

You look like a virgin, though. Are you?

[05:35] Jiro

Sh-She's my wife.

[05:39] pick-up guy A

What?!

[05:40] pick-up guy B

She's married?!

[05:43] pick-up guy B

Sorry, bro!

[05:44] pick-up guy A

Yeah, uh... Be happy together!

[05:50] Akari

L-Listen, Jiro...

[05:53] Jiro

I'm sorry!

[05:54] Akari

Huh?

[05:56] Jiro

I couldn't think up a lie on the spot,

[05:58] Jiro

and I figured you must've
hated being called my wife...

[06:02] Jiro

B-But calling you my girlfriend
would've been... you know...

[06:05] Akari

You are seriously infuriating!

[06:06] Jiro

I said I'm sorry!

[06:08] Akari

I never said I hated it!

[06:11] Jiro

Huh?

[06:12] Akari

I-I didn't say that, did I?

[06:14] Akari

Don't just assume things like that.

[06:16] Akari

Y-You were so cool...
and then you ruined it, you idiot.

[06:21] Akari

If you're always like that,
you'll never get a girlfriend!

[06:27] Akari

Don't apologize for everything.

[06:29] Akari

I feel like a loser for letting my heart race.

[06:32] Akari

And in the practical, too...

[06:33] Akari

Show me you're man enough

to use me for practice.

[06:37] Jiro

F-For practice?

[06:40] Akari

You get it now? Okay, so let's head back!

[06:42] Jiro

Wh-Wha...

[06:44] Jiro

Hey! Quit pushing!

[06:46] Akari

They're gonna tease us for
taking so long because of you.

[06:48] Jiro

It wasn't my fault!

[06:50] Akari

Walk faster!

[06:53] Akari

I can't deal with that kind of thing...

[07:00] Natsumi

This is paradise.

[07:02] Sachi

Don't talk like an old man.

[07:05] Akari

This is so nostalgic. It feels like a school trip.

[07:11] Shiori

Mei-chan, you're not sunburned, are you?

[07:13] Mei

No, I rubbed some oil on, so I'm fine.

[07:16] Mei

But I guess a day isn't
enough to even out a tan.

[07:19] Shiori

Oh, the tan lines around
here are fading, though.

[07:23] Mei

Y-You've tanned some, too!

[07:25] Shiori

You're right! And I put on
sunblock and everything.

[07:28] Mei

Come on, let's hurry up and get in.

[07:32] Sachi

So then I asked him,

[07:35] Sachi

"And how many kilos do you think
you've gained since we started dating?"

[07:40] Akari

It's impossible to stay the "perfect girl"
24 hours a day, right?

[07:44] Natsumi

That's so not okay.

[07:45] Natsumi

You're working hard to stay beautiful,
and he just doesn't get it.

[07:48] Natsumi

Bet he'll never get married.

[07:50] Sachi

Yeah, for real.

[07:52] Shiori; Mei

We can hear them talking.

[07:54] Sachi

Anyway, since we're on the subject,
how's it going at your place, Akari?

[07:57] Natsumi

Indeed.

[07:59] Akari

My place?

[08:00] Sachi

That virgin seems like he'd have
unrealistic dreams about girls.

[08:04] Natsumi

She complained about him
all the time at first.

[08:07] Sachi

And you thought there was
no way it could last this long.

[08:10] Akari

Th-That's because he's super, uber sloppy!

[08:14] Shiori

So he's sloppy at home...

[08:17] Natsumi

Doesn't Virgin-kun actually treat you better
since he's got so little experience?

[08:21] Sachi

In the end, it's all about kindness, right?

[08:24] Sachi

If he isn't kind, it won't feel good anyway.

[08:26] Sachi

Like my ex before my last ex...

[08:28] Sachi

Before we'd do it, I seriously thought about
reading my mental notes aloud to him.

[08:32] Mei

Hey, um...

[08:34] Mei

We can hear everything you're saying. You okay with that?

[08:37] Natsumi

It's totally fine!

Actually, Hamano-san, you should join in!

[08:40] Natsumi

You, too, Sakurazaka-san!

[08:42] Shiori

Huh?

[08:43] Sachi

How do your relationship chats usually go?

[08:45] Shiori

I... I, um...

[08:48] Mei

After hearing what you said, I think it's all about caring for someone.

[08:52] Mei

It's sort of a way to give yourself the feeling that you really like them,

[08:56] Mei

and I'd like to believe the other party wants to feel seen, too.

[09:00] Mei

It's not about being good or bad at it.

[09:03] Mei

It's wanting to make eye contact even one more time.

[09:05] Mei

I think I like that kind of thing.

[09:10] Sachi; Natsumi

Well said!

[09:11] Sachi

That's it, exactly!

[09:13] Sachi

I want to really feel that I'm loved.

[09:15] Natsumi

Hamano-san, will you marry me?

[09:18] Mei

Why are you clinging to me like that?

[09:20] Mei

C'mon, cut it out!

[09:20] Akari

Sorry for talking about this right now.

[09:23] Shiori

Huh? Oh, no, it's fine.

I'm the one who should apologize.

[09:27] Shiori

I, um... I don't have much experience,
so I couldn't join the conversation, that's all.

[09:32] Akari

Really? But you're super cute!

[09:35] Akari

But I get it. It's hard to jump
into a conversation like that.

[09:38] Akari

When it comes to the stuff they were
talking about, I'm no match for those two.

[09:43] Shiori

I-It's very educational.

[09:46] Akari

You're so serious!

[09:54] Shiori

If it were Jiro-kun...

[09:54] Akari

If it was Jiro...

[09:57] Natsumi

Akari!

[09:59] Natsumi

We're gonna head back first.

[10:01] Akari

Okay.

SIGN Women

SIGN Men

[10:08] Akari

Was the men's bath pretty big?

[10:10] Jiro

Uh... yeah, kinda.

[10:12] Akari

O-Oh, cool.

[10:15] Akari

Hey, you got burned.

[10:17] Jiro

I know, right?

[10:18] Jiro

The shower hurt like hell.

Especially the back of my neck.

[10:22] Akari

Hang on a sec. I should have...

[10:26] Akari

Come here. I'll put it on for you.

[10:28] Jiro

Huh?

[10:29] Akari

Wow, it's really noticeable!

[10:32] Jiro

U-Um, don't you need to
get back to your room?

[10:35] Akari

What's that supposed to mean?
Do you want me to leave?

[10:37] Jiro

No, just...

[10:39] Jiro

It might look weird if we're together too long.

[10:41] Jiro

They might start teasing us.

[10:44] Akari

You worry too much.

[10:46] Akari

Wait, so your neck isn't ticklish, huh?

[10:49] Jiro

I guess not. I never really
had any ticklish spots.

[10:54] Akari

Then how about here?

[10:56] Akari

Whoa! It's not ticklish? For real?

[10:59] Jiro

Get off me! What if someone sees us?

[11:08] Akari

We haven't done this yet today.

[11:11] Jiro

W-We're not doing the practical right now...

[11:13] Akari

But ever since we got here,
there's been this distance between us.

[11:17] Akari

It makes me feel weird.

[11:19] Akari

Please... just be the way you always...

[11:23] Sachi

Akari!

[11:24] Sachi

Oh.

[11:25] Sachi

Were you in the middle of something?

[11:27] Akari

Nope! I was just telling Jiro
he should treat me to a drink.

[11:31] Akari

I think I'll have apple juice.

[11:33] Jiro

Hey! I never said I'd buy you anything!

[11:34] Sachi

Oh, really? I'll have a cola.

[11:39] Sachi

Would you look at this?

Seriously, I am so done with him.

[11:42] Jiro

So, Takamiya-san...

You wanted a cola, right?

[11:46] Sachi

Yeah. Thanks!

[11:48] Jiro

Aka—Watanabe, what did you say you wanted?

[11:52] Jiro

Watanabe...

[11:55] Akari

Apple juice.

[11:57] Jiro

Right.

[11:59] Sachi

Thanks!

[12:01] Sachi

So, he's like a major no, right?

[12:04] Jiro

Uh-oh. I stepped on some kind of land mine.

[12:08] Jiro

I hope nothing bad happens...

SIGN Watanabe Akari

SIGN Time starts now

SIGN 10 minutes

SIGN The beach shop

[12:17] Akari

You will come.

[12:20] Jiro

Yes, I will.

[12:25] Natsumi

Hey, where's Akari?

[12:27] Mei

She said she was going
to the convenience store.

[12:29] Natsumi

What? But I thought we
were going to play cards.

[12:33] Kamo

Do you know where Jiro-chan is?

[12:35] Minami

He said he was going to go wander around.

[12:37] Kamo

What? Are any shops still open?

[12:40] Terafune

At this hour, probably
just the convenience store.

[12:42] Kamo

Sheesh...

[12:44] Mei

Shall we? For a change of pace.

[12:53] Jiro

Um, I'm very sorry.

[12:55] Akari

There it is.

[12:56] Akari

You don't know why I'm angry, but you start
off with an apology anyway. Like always.

[13:00] Jiro

Yes. I don't know why you're angry.

[13:03] Jiro

I'm very sorry.

[13:04] Akari

I'm telling you not to apologize when
you don't know the reason for it!

[13:08] Akari

Are you stupid?!

[13:09] Jiro

Y-Yes!

[13:10] Jiro

I'm sor—Okay!

[13:17] Jiro

Whoa, what?! What are you...

[13:23] Jiro

That swimsuit...

[13:25] Akari

I've been looking forward to it.

[13:26] Akari

I got to come to the ocean
with you, even if it's for work.

[13:30] Jiro

So she meant what she said?

[13:32] Akari

But you just keep worrying about
how other people see us.

[13:36] Akari

When I do talk to you, you're cold toward me.

[13:38] Akari

It's like I'm the only one excited about this.

[13:40] Akari

I hate it so much.

[13:42] Jiro

She hates it? But that...

[13:46] Jiro

That makes it sound like she's jealous.

[13:49] Jiro

No, it's nothing, really.

[13:52] Jiro

Am I stupid? I can't get the wrong idea.

[13:54] Jiro

It's just her usual "I hate it" syndrome.

[13:56] Akari

Anyway!

[13:58] Akari

I know you don't want people
to see you with me, but...

[14:02] Jiro

No! It's not that!

[14:04] Akari

Yes, it is!

[14:05] Jiro

I'm telling you, it's not!

[14:08] Jiro

It's the other way around.

[14:09] Jiro

Being around a plain, boring guy like me
is just embarrassing for you, isn't it?

[14:14] Akari

Huh? Why should that matter?

[14:16] Akari

Who I hang out with is up to me.

[14:18] Jiro

People like me worry about that kind of thing!

[14:21] Jiro

Even if you're okay with it,
other people might think things.

[14:24] Jiro

And it's not like we *have* to
spend time together right now—

[14:31] Akari

Why do you have to say sad things like that?

[14:34] Akari

Look at me more, like you
do when we're at home.

[14:39] Akari

Come on... Look.

[14:46] Akari

Look! Look!

[14:47] Akari

When we're at home, all you do
is stare at my chest, you moron!

[14:48] Jiro

Ow, ow, ow!

[14:52] Akari

I already know about all that, so don't
try to act cool when we're out here!

[14:56] Jiro

The pressure! All kinds of pressure!

[14:58] Jiro

Calm down, Akari!

[15:00] Jiro

Just let go for a minute! Okay?

[15:01] Jiro

You won't get your message across this way.

[15:03] Jiro

Come on. Look me in the eye and talk to me.

[15:06] Akari

Yeah... Okay.

[15:08] Jiro

I'm glad she's so docile today.

[15:10] Akari

I hate that we're not a married couple
when we're outside the house.

[15:13] Akari

I hate you acting cold and
calling me by my last name.

[15:16] Akari

When I see you talking with
those other girls all the time...

[15:19] Akari

It's like you're not my husband anymore.

[15:23] Akari

I can't help thinking,

[15:25] Akari

what if even after we're back home,
we aren't a married couple anymore?

[15:28] Akari

And I hate feeling like that!

[15:31] Jiro

Um, is it okay for me to ask
what you mean by that?

[15:36] Akari

What do you mean,
"what do I mean"? I don't get it.

[15:39] Jiro

Well, like... How do I put it...

[15:42] Jiro

You want to be together even when we're out,

[15:45] Jiro

y-you want me to call you by your first name,

[15:47] Jiro

and you hate it when I talk
to other girls... right?

[15:51] Jiro

It's like...

[15:52] Jiro

I can't help thinking that... those are
things a jealous girlfriend might say.

[15:58] Jiro

Wait, what? For real?

[16:00] Akari

Y-You're not making sense!

[16:02] Akari

What do you mean, "for real"?

[16:04] Jiro

Well, I mean...

[16:05] Akari

Jealous? Like hell I am!

[16:08] Akari

M-More like I'm angry because you
act like I'm just a convenience!

[16:12] Jiro

That's what she meant?!

[16:14] Jiro

For now, I'll make sure to
call you by your first name.

[16:17] Akari

You should've just said that from the start.

[16:19] Shiori

Wow! The moon's beautiful tonight!

[16:22] Mei

It's brighter than I thought it'd be.

[16:24] Shiori

The breeze feels so nice!

[16:30] Mei

Oh, by the way, I was watching
a drama on TV yesterday,

[16:33] Mei

and there was a girl who looked like you.

[16:35] Shiori

Oh, the one playing the younger sister?

[16:37] Mei

Yeah! Do you get compared to her a lot?

[16:39] Akari; Jiro

What do I do now?

[16:41] Akari

It's too cramped in here. Scoot over that way!

[16:46] Jiro

You're the one who dragged me in here!

[16:48] Akari

Shh!

[16:51] Akari

This sucks. I just want to
get out of here already.

[16:54] Jiro

How is complaining gonna help?

[16:56] Jiro

Right now, we just have to make sure
Shiori and Hamano don't see us.

[17:00] Akari

That's always where you end up.

[17:02] Jiro

Did you say something?

[17:03] Akari

Nope, nothing.

[17:06] Akari

It took a lot to wear this swimsuit...

[17:08] Akari

But even when we're this close,

[17:10] Akari

in Jiro's heart, I don't even exist.

[17:15] Akari

*Back when all I did was chase after Minami-kun,
I managed to be a lot more optimistic.*

[17:19] Akari

*But now, every time it feels fun or
reassuring to have Jiro beside me,*

[17:23] Akari

I get scared that he'll leave.

[17:27] Akari

Even right now,

[17:28] Akari

*I can feel that Jiro really
cares for Sakurazaka-san.*

[17:33] Akari

*It's something I've known
about since we first met,*

[17:36] Akari

but I still feel all muddled.

[17:39] Akari

I really hate this.

[17:41] Jiro

Akari? Are you feeling sick?

[17:45] Jiro

Really? That's a relief.

[17:47] Jiro

It's hot, but can you hang in
there just a little longer?

[17:51] Akari

If I do, what then?

[17:54] Jiro

What do you mean?

[17:59] Akari

You'll be able to leave?

[18:03] Mei

Do you hear someone talking?

[18:07] Shiori

S-Stop that! Don't scare me!

[18:11] Mei

You really can't stand that kind of thing, huh?

[18:15] Mei

What if there's...

[18:16] Mei

a ghost or something over there?

[18:18] Shiori

Mei-chan!

[18:25] Mei

Huh? There's no one here.

[18:31] Mei

Sorry about that. My mistake.

[18:33] Shiori

Thank goodness.

[18:35] Mei

Maybe what I heard came from the road...

[18:37] Jiro; Akari

Safe!

[18:44] Jiro

Ow!

[18:45] Jiro

Hey, are you nuts?!

[18:46] Jiro

Quit banging around!

[18:52] Shiori

Mei-chan, let's go back now!

[18:53] Shiori

Hurry! Hurry!

[18:55] Mei

Wait...

[18:59] Akari

This seriously sucks.

[19:02] Akari

Come on, get off of me already.

[19:05] Akari

I can't believe you'd ogle my chest
in an emergency like this.

[19:07] Akari

That's so wrong.

[19:09] Akari

I swear, that's how all guys are.

[19:12] Akari

I regret wearing this swimsuit.

[19:14] Jiro

You wanted me to look, didn't you?

[19:17] Akari

Th-That was just...
something I said in the moment.

[19:20] Akari

And you need to hurry up and forget that!

[19:23] Jiro

Oh, I get it.

[19:25] Jiro

So you were just toying with me, is that it?

[19:28] Akari

No, it's not—

[19:29] Jiro

Yes, it is.

[19:31] Jiro

Wanting me to use your first name in public,
getting mad at me earlier...

[19:34] Jiro

If you just said all that "in the moment,"

[19:37] Jiro

then I'm not gonna change a thing.

[19:55] Akari

I hate you, Jiro.

[19:57] Akari

I hate this. I'm so embarrassed.
I'm gonna die.

[20:05] Akari

Hey, what's wrong? It's too hot for this.

[20:08] Akari

Come on, it's all clear.

We can get out of here now.

[20:12] Akari

And your knee is poking me. Can you move it?

[20:16] Jiro

That's... not my knee.

[20:20] Akari

Wh-What?

[20:21] Jiro

I'm serious.

[20:23] Akari

You're kidding...

[20:24] Jiro

Sorry.

[20:28] Akari

Raise your face up.

[20:35] Akari

Hey, Jiro...

[20:36] Akari

Did looking at me make that happen?

[20:44] Akari

What? W-Wait!

[20:47] Akari

W-We can't! We can't!

[20:48] Akari

Jiro, we can't! Th-There's an order to these kinds of things!

[20:53] Akari

Huh?

[20:54] Akari

Jiro?!

[20:59] Akari

They said it's mild heatstroke. Are you okay?

[21:03] Jiro

Yeah.

[21:04] Akari; Jiro

Hey, so...

[21:09] Jiro

Sorry. I heard that you went and got people to carry me.

[21:13] Jiro

Also, um... sorry about all that other stuff, too.

[21:16] Akari

Didn't I tell you not to apologize?

[21:19] Akari

It makes me feel worse.

[21:21] Akari

I'm telling you not to apologize!

[21:23] Akari

And also!

[21:25] Akari

"You wanted me to look, didn't you?"

What was with that tone?

[21:28] Akari

It's unbelievable!

[21:30] Akari

All those times you stole glances at home?

[21:32] Akari

I was letting you look because

I felt sorry for you!

[21:34] Akari

You should be grateful to me, idiot!

[21:36] Jiro

You're too loud! Keep it down!

[21:38] Akari

Instead of just that kind of stuff,

[21:40] Akari

I want you to look at all

the different parts of me.

[21:44] Akari

We've already been married for four months,

[21:46] Akari

but I don't know anything about you yet.

[21:50] Akari

I-I mean, knowing about each other will

make living together more fun, right?

[21:55] Akari

I want to see and know all the

different parts of you, too.

[21:59] Akari

Since we're still married and all.

[22:01] Akari

Okay?

[22:02] Jiro

Sure.

[22:04] Jiro

As I looked at Akari smiling and saying,

"It's already been four months,"

[22:09] Jiro

I thought a lot of different things...

[22:12] Jiro

*But something about the way she said "still"
stuck in an odd spot and stayed that way.*

SIGN In this moment when I've deceived you on a cosmic scale
SIGN I want to give love a try
SIGN In this night when everything begins to overflow
SIGN I match my stride to yours
SIGN The clock hands stop, charmed by a fleeting curse
SIGN The answers always slip away
SIGN All I want is to do it over again
SIGN If I did, would this unsettling gloom inside me disappear?
SIGN I want to know where my heart is hiding
SIGN One day this will end
SIGN I know that
SIGN And I know the signs of discord
SIGN Turn them inside out
SIGN Don't let them pile up
SIGN I don't want things to stay unfinished like this
SIGN In this moment when I've deceived you on a cosmic scale
SIGN I want to give love a try
SIGN Everything begins to overflow
SIGN On this day when we don't know how much time is left to us
SIGN I want your thoughts to drift toward me fondly, again and again

[23:50] Terafune

Knock, knock! Let's play cards!

[23:52] Kamo

Let's do it!

[23:53] Natsumi

You can come in!

[23:54] Terafune

Old Maid? Sevens?

Whoever loses gets a penalty!

[23:58] Akari; Sachi; Natsumi; Shiori; Mei

Okay!

[24:03] Akari

This face pack feels great!

[24:05] Natsumi

Right?

SIGN Next Time

SIGN More Than a Confession, but Not Yet a Broken Heart.

[24:07] Akari

Next time, "More Than a Confession,
but Not Yet a Broken Heart."